

## Информация о Ваших правах, если Вы являетесь добровольным пациентом лечебного центра

Если Вам нужна помощь, чтобы понять содержание этой брошюры или суть Вашего лечения, пожалуйста, обращайтесь к персоналу в любое время.

### Что означает добровольная госпитализация?

Добровольная госпитализация – это когда человек по своей воле находится в лечебном центре для лечения и ухода по поводу своего психиатрического заболевания.

### Что означает быть добровольным пациентом?

Вы являетесь добровольным пациентом, если по своей воле поступили в лечебный центр для прохождения курса лечения психиатрического заболевания, которым страдаете.

Вам предоставят различные виды лечения, которые, как доказано, являются наиболее эффективными для данного психического заболевания. Лечение может включать проведение бесед, прием лекарств и другие виды воздействия.

Лечение будет проводиться квалифицированными медицинскими работниками такими, как врачи, медсестры, трудотерапевты, социальные работники и психологи. Эти профессионалы будут работать с Вами, чтобы улучшить Ваше состояние. Вы можете обсудить свое лечение в любое время с обслуживающим Вас персоналом.

Если Ваше психическое состояние не улучшится, Ваше здоровье в опасности или Вы не можете оставаться добровольным пациентом, Вас могут обследовать для вынесения Постановления о принудительном амбулаторном лечении, которое предусматривает определенное лечение через регулярные интервалы времени, или для вынесения Постановления о принудительном стационарном лечении, что потребует от Вас временного пребывания в лечебном центре.

### Каковы мои права, если я являюсь добровольным пациентом?

Вы и указанное Вами поддерживающее Вас лицо (если такое имеется) получите копию брошюры «Изложение прав» так скоро, как это возможно.

Во время осмотра и лечения можно пользоваться поддержкой какого-либо лица в рамках, установленных врачом или лечебным центром. Таким лицом может быть опекун, медицинский агент, родственник, лицо, ухаживающее за Вами, друг, а также добровольный или профессиональный адвокат.

Ваше лечение и уход будут осуществляться в рамках Плана лечения и ухода, нацеленного на Ваше восстановление. Вы и лицо, поддерживающее Вас (если такое имеется), будете активно участвовать в составлении и пересмотре этого плана, насколько это возможно.

Если у Вас трудности с английским языком, то можно воспользоваться услугами переводчика.

Вы можете получить второе мнение относительно своего диагноза и видов лечения, обратившись к другому психиатру.

Вы можете отказаться от любого вида лечения, но, пожалуйста, обсудите беспокоящие Вас вопросы с персоналом.

Больничный отпуск поощряется и поддерживается, как часть лечебного плана. Пожалуйста, обсудите свои планы и потребности в больничном отпуске с персоналом.

Во время пребывания в лечебном центре Вас можно навещать и Вы сможете общаться с людьми за пределами центра. Для свиданий с гостями Вам будет предоставлена некоторая уединенность, но общение с внешним миром, прием посетителей и степень уединенности подпадают под действия ограничений таких, как, например, установленное время для посещений и т.п.

Если Вы не довольны своим лечением, то можете обсудить это с лечащей группой специалистов. Если Вы не довольны реакцией на Ваши замечания, можете подать официальную жалобу. Номера телефонов служб, которые могут оказаться Вам полезными, указаны в этой брошюре.

Касающаяся Вас информация является конфиденциальной, но может быть предоставлена иной стороне, если того требует закон, необходимость предоставления услуг или для обеспечения безопасности. С Вашего разрешения информация также может быть предоставлена родственнику, лицу, осуществляющему за Вами уход, или другу.

## Защита прав

Иногда Вам или Вашей семье может понадобиться помощь в понимании того, как работает система психиатрического лечения.

### **Сотрудник, прошедший подобное лечение (Peer Worker)**

В лечебном центре могут иметься прошедшие подобное лечение сотрудники (Peer Workers) или специалисты (Peer Specialists), которые помогут Вам. Пожалуйста, обратитесь к персоналу центра за дополнительной информацией. Консультант опекунов (Carer Consultant) предоставляет помощь членам семьи или лицу, осуществляющему уход.

### **Офис общественных инспекторов (Community Visitor Scheme)**

– это независимый законный орган, который инспектирует признанные лечебные центры и защищает права клиентов психиатрической службы, находящихся на лечении в этих центрах. Тел: 08 7425 7802. Бесплатно: 1800 606 302

### **Офис общественных адвокатов (Office of the Public Advocate)**

– это независимое агентство, предоставляющее совет, помощь и защиту людям, страдающим психической недееспособностью. Тел: 08 8342 8200. Бесплатно: 1800 066 969

### **Южноавстралийская служба защиты прав и оформления жалоб инвалидов (Disability Advocacy and Complaints Service of South Australia)**

– это негосударственная организация, помогающая людям с любого рода инвалидностью защищать их права и оформлять жалобы. Тел: 08 8297 3500 Бесплатно для провинции: 1800 088 325

**MALSSA** - это негосударственная организация, выступающая в роли адвоката клиентов психиатрической службы, в особенности, выходцев из не англоязычной и разнообразной культурной и лингвистической среды. Тел: 08 8351 9500

## Языковая помощь

### **Центр устных и письменных переводов (Interpreting and Translating Centre)**

Тел: 08 8226 1990

### **Служба письменных и устных переводов (Translating and Interpreting Service)**

Тел: 131 450 (по всей стране)  
**Национальная служба для глухих (National Relay Service)**  
Для страдающих пониженным слухом или немых Тел: 133 677  
Бесплатно: 1800 555 677

## Жалобы

**В лечебных центрах** имеются сотрудники, которые помогут, если у Вас возникли вопросы или жалобы. Пожалуйста, попросите персонал помочь связаться с нужным лицом.

**Главный психиатр** следит за безопасной и эффективной работой служб системы психиатрического лечения. Тел: 08 8226 1091

### **Уполномоченный по жалобам на медицинские и общественные службы (Health and Community Services Complaints Commissioner)**

помогает разрешить жалобы. Тел: 08 8226 8666  
Бесплатно: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

# Изложение прав

Voluntary Admissions

Добровольная  
госпитализация

Офис главного  
психиатра

RUSSIAN